

SVERIGES RUNINSKRIFTER

UTGIVNA AV

KUNGL. VITTERHETS HISTORIE OCH ANTIKVITETS AKADEMIEN

ANDRA BANDET

ÖSTERGÖTLANDS RUNINSKRIFTER

GRANSKADE OCH TOLKADE

AV

ERIK BRATE

STOCKHOLM

KUNGL. BOKTRYCKERIET. P. A. NORSTEDT & SÖNER

1911
[111410]

45. Björnsnäs, Kvillinge sn, Bråbo hd.

Pl. XVI. Fig. 1.

Litteratur: L. 1091; W. 5; L. f. B. 1091, teckning; P. A. Säve, i *ATS* I, s. 66, teckning, och *Reseber.* 1861, s. 15, teckning; E. Ihrfors, *Ostrogothia sacra*, s. 19, teckn.

Ristningen befinner sig på en berghäll, sydväst om gården, intill den till huvudbyggnaden ledande allén, 40 steg väster om bron. Ristningen ligger bakom logen, P. A. Säve fann den inne i tröskhuset under och jämte draghjulet.

Ristningen utgöres av en runristad orm, böjd ungefär i form av ett Z; huvudet ses uppifrån, har två stora ögon på sidan och tretungad nos. Ormens hela längd är 4,95 m. Avståndet från ormhuvudets spets tangerande krökningen av stjärtens nedre slinglinie till hällens kant är 2 m. Ormens huvud och hals sträcka sig rakt ungefär 2 m. Slingans bredd 12 cm.

Hela inskriften är tydlig och väl bibehållen med bred ristning. Första namnet efter det inledande kolon är **harpi**, vari även **h** är fullt tydligt, som av alla föregående undersökare lästs som **k** på grund av en smal fåra mellan kännestrecken. Uti **sikrif** är upphöjningen mellan stav och kännestreck i **k** nästan borta. Platsen för **kairpu** är fårad, men runorna äro tydliga. Uti **buru** utgår kännestrecket på **b** 3 cm under toppen men omedelbart från foten; på **b** i **bupur** 1 cm från toppen och 2 cm från foten. På **p** utgår kännestrecket nära stavens ändar uti **harpi** och det första **paisi**, vars **s** är vänderuna.

Runorna äro följande:

: harpi : auk : sikrif : litu : haukua : haili : paisi : auk : kairpu : buru : paisi : aiftir : nan : bupur : sin :

5 10 15 20 25 30 35 40 45 50 55 60 65

Fsv. namnet *Hardhe* anföres av Lundgren, *Personnamn*, **sikrif** *Sigrēf* motsvarar det gottländska gårdsnamnet *Sigraifs* i Vamblingbo, **nan** torde vara en stark biform, jfr fno. *Nannr*, till fsv. *nanæ* SD. III, 17 eller, *nanny* SD. III, 95.

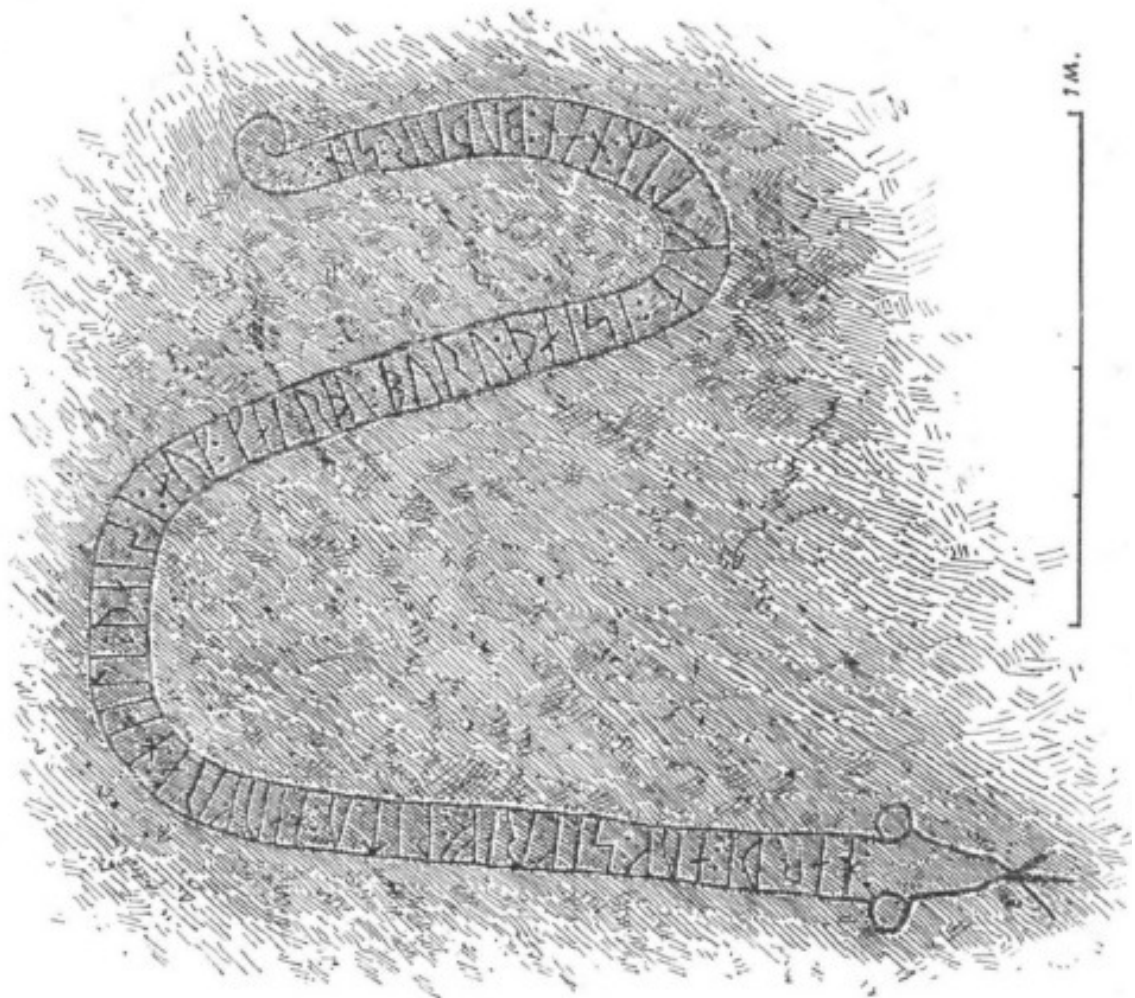
Ljudbeteckningen är märklig genom det ymniga bruket av digrafer: **ai** för *æ* och **au** för *ø*, samt genom hjälpvokalen i **buru** *brō*. Uti **bupur** *brōður* är **r** utelämnat.

Translitterationen är alltså följande:

Harði ok Sigrēf lætu hoggva hælli þæssi ok gærðu brō þæssi æftir Nann brōður sinn.

Översättning: Harde och Sigrev läto hugga denna häll och gjorde denna bro efter Nan, sin broder.

Enligt meddelande av godsägaren Lybeck har en stensatt väg spårats i åkern väster om landsvägen och jämnlöpande med denna; måhända har denna stenbro varit den uti inskriften åsyftade.



1. Ög. 45. Biörnsnäs.